

Sapta-tathāgata-pūrva-praṇidhāna-viśeṣa-vistara-sūtra

仨扑他 塔他啊噶他 扑惹哇 扑啦妮搭那 wǐ shēi 沙 wǐ 斯他啦 苏特啦

藥師琉璃光七佛本願功德經

【唐—義淨譯版】

金色寶光妙行成就如來陀羅尼

Tadyathā, siddhe siddhe su-siddhe, mocani mokṣaṇi mukte vi-mukte,

塔滴呀他， 斯一 dēi 斯一 dēi 苏 斯一 dēi， 哞插妮 哞克沙妮 母克 tēi

wǐ 木克 tēi,

amale vimale maṅgale hiraṇya-garbhe ratna-garbhe, sarva artha-

啊嘛嘞 wǐ 嘛嘞 曼嘎嘞 hī 啦妮呀 噶惹呗 啦特那 噶惹呗， 洒惹哇 啊惹他

sādhani, paramārtha-sādhani, manasi mahā-manasi, adbhute

洒搭妮， 叭啦嘛惹他 洒搭妮， 嘛那斯一 马哈 嘛那斯一， 啊的补 tēi

atyadbhute vīta bhaye. Su-varṇa brahma-ghoṣe, brahma-tuṣṭe sarva

啊踢呀的补 tēi wǐ 他 巴耶。 苏 哇惹那 补啦呵嘛 勾 shēi， 补啦呵嘛

突师 tēi 洒惹哇

artheṣu, sarva ā-bharaṇa aparājite, sarvatra apratihate, catuḥ-śaṣṭi

啊惹 tēi 苏， 洒惹哇 啊 巴啦那 啊叭啦之一 tēi， 仨惹哇特啦 啊扑啦踢哈 tēi，

插突呵 沙师踢

buddha koṭī bhāṣite. Namaḥ sarva tathāgatānāṃ svāhā.

补搭 ko 踢 巴师一 tēi。 哪嘛呵 洒惹哇 塔他啊噶他 nàn 姆 斯哇哈。

藥師琉璃光如來大陀羅尼

Namo bhagavate bhaiṣajya guru vaiḍūrya prabha rājāya tathāgatāya

哪哞 巴嘎瓦 tēi 摆沙之呀 古嚕 歪督哩呀 扑啦巴 啦扎呀 塔他啊噶他呀

arhate samyak-saṃbuddhāya. Tadyathā, oṃ, bhaiṣajye bhaiṣajye

啊惹哈 tēi 桑姆呀克 三姆补搭亚。 塔滴呀他, ou 姆, 摆沙之耶 摆沙之耶

bhaiṣajya-samudgate svāhā.

摆沙之呀 仨木的噶 tēi 斯哇哈。

十二藥叉大將名號【 nāma dvādaśa yakṣa-bhaṭa 】【

Kumbhīra-yakṣa-bhaṭa. Vajra-yakṣa-bhaṭa. Mekhalā-yakṣa-bhaṭa.

枯姆逼啦 呀克沙 巴他。 瓦着啦 呀克沙 巴他。 mēi 喀啦 呀克沙 巴他。

Āṇḍīra-yakṣa-bhaṭa. Anila-yakṣa-bhaṭa. Śāntila-yakṣa-bhaṭa.

安滴啦 呀克沙 巴他。 啊妮啦 呀克沙 巴他。 山踢啦 呀克沙 巴他。

Indra-yakṣa-bhaṭa. Pajra-yakṣa-bhaṭa. Bahula-yakṣa-bhaṭa.

因的啦 呀克沙 巴他。 趴之啦 呀克沙 巴他。 巴呼啦 呀克沙 巴他。

Candra-yakṣa-bhaṭa. Catura-yakṣa-bhaṭa. Vi-kāra-yakṣa-bhaṭa .

掺的啦 呀克沙 巴他。 插突啦 呀克沙 巴他。 wī 喀啦 呀克沙 巴他。

佛說如來定力琉璃光陀羅尼

Tadyathā, gup me gup me iṇi miṇīhi. Mati mati, sapta-tathāgata-

塔滴呀他, 估扑 mēi 估扑 mēi 一妮 米妮 hī。 嘛踢 嘛踢, 仨扑他

塔他啊噶他

samādhy adhiṣṭhite, ate mate vare pāpa śodhani, sarva apāya

仨嘛滴 啊滴师踢 tēi, 啊 tēi 嘛 tēi 瓦嘞 趴趴 sho 搭妮, 洒惹哇 啊趴呀

nāśaya. Buddhi buddhottame ūrmi gup me, buddha-kṣetra pari-

哪沙呀。 补滴 补 do 特他 mēi 鸣惹咪 估扑 mēi, 补搭 kēi shēi 特啦 趴哩

śodhani. Dhāmani dhāme meru meru meru-śikhare. Sarva akāla-

sho 搭妮。 搭嘛妮 搭 mēi mēi 噜 mēi 噜 mēi 噜 师一喀嘞。 洒惹哇 啊喀啦

mṛtyu ni-vāraṇi. Buddhi su buddhi, buddha-adhiṣṭhānena rakṣatu

mēi 哩踢鸣 妮 哇啦溺。 补滴 苏 补滴， 补搭 啊滴师他 nēi 那 啦克沙突
me. Sarva deva samāsama sa-mano-harāntu me. Sarva buddha
mēi。 洒惹哇 dēi 哇 仨嘛仨嘛 仨 嘛 no 哈烂突 mēi。 洒惹哇 补搭
bodhisattva śame śame pra-śamantu me sarva īti upa-drava sarva
跛滴仨特突哇 沙 mēi 沙 mēi 扑啦 沙曼突 mēi 洒惹哇 一踢 鸣趴 的啦哇
洒惹哇

vyādhi sarva sattvānāṃ ca. Pūraṇi pūraṇi pūraya me sarva āśāye;
wǐ 呀滴 洒惹哇 仨特突哇 nànm 姆 插。 普啦妮 普啦妮 普啦呀 mēi 洒惹哇
啊沙耶；

vaidūrya prati-bhāse sarva pāpa kṣayaṃ-kare svāhā.

wǎi 督哩呀 扑啦踢 巴 sēi 洒惹哇 趴趴 kēi 沙厌姆 喀嘞 斯哇哈。

大梵天王，天主帝釋及四天王等所說神咒

Tadyathā, a-gup mā-gup dhara-gup mama-gup kule, ha hu hi, ā-mlā
塔滴呀他， 啊 估扑 嘛 估扑 搭啦 估扑 嘛嘛 估扑 枯嘞， 哈 呼 hī， 啊
姆啦

ā-mlā ā-mlā jur jure jūre svāhā.

啊 姆啦 啊 姆啦 珠惹 珠嘞 珠嘞 斯哇哈。

執金剛菩薩摩訶薩所說咒

Namaḥ saptānāṃ samyak-saṃbuddhānāṃ. Namaḥ sarva vajra-
哪嘛呵 仨扑他 nànm 姆 桑姆呀克 三姆补搭 nànm 姆。 哪嘛呵 洒惹哇 瓦着啦
dharānāṃ. Tadyathā, oṃ, vajri vajri, mahā-vajri vajrapāśa dhārini,
搭啦 nànm 姆。 塔滴呀他， ou 姆， 瓦着哩 瓦着哩， 马哈 瓦着哩 瓦着啦趴沙
搭哩溺，

asama-sama samanta a-pratihata vajri, śama śama pra-śamantu

啊仁嘛 仁嘛 洒曼他 啊 扑啦踢哈他 瓦着哩， 沙嘛 沙嘛 扑啦 沙曼突

me sarva vyādhiya, kuru kuru sarva karma-āvaraṇāni kṣaya;

mēi 洒惹哇 wī 呀滴呀， 枯噜 枯噜 洒惹哇 喀惹嘛 啊哇啦那妮 kēi 沙呀；

samayam anu-smara bhagavan vajrapāṇi sarva āśāṃ me pari-

仁嘛厌姆 啊怒 斯嘛啦 巴嘎万 瓦着啦趴妮 洒惹哇 啊善姆 mēi 趴哩

pūrāya svāhā.

扑啦呀 斯哇哈。

注：

一、枚红色字体部分，烦请读卷舌音。（如若枚红色字体下出现下划线请读长卷舌音。）

二、橙黄色字体部分，烦请读长音。

三、深蓝色字体部分，烦请都连读成一个字。（如若出现四个字都是深蓝色烦请前两个字连读为一字，后两个字连读成一字。）

四、深蓝色有下划线字体部分，烦请连读成一个字的同时，下划线字体需读长音。

五、深绿色字体部分，为特殊连读，烦请都念为第一个字发长音，第二个姆字都为自然闭嘴发音。

六、深紫色字体部分与深绿色字体发音方式相同，只是第一个字需要念卷舌音。

七、大红色字体部分也与深绿色字体发音方式相同，只是第一个字不发长音（如若出现四个字都是大红色烦请前两个字联合发音，后两个字联合发音。）

八、“——”下划线字体部分请读气声短音。

九、所有字母部分烦请按照汉语拼音发音来念诵，因为没有同音字可以代替，或者是同音字但是声调不相同，所以上部分汉语拼音为自创。

十、所有的汉字组合都为一个梵文罗马化单词，烦请每行的同音字都连读，务必不要根据个人喜好拆分同音字位置。

轉譯白：

《藥師琉璃光七佛本願功德經》（二卷）—唐—義淨譯。《大正新修大藏經》第十四卷經集部一第四零九至四一八頁。藏經編號 No. 451.

參考：

1. 《藥師琉璃光王七佛本願功德經念誦儀軌》（二卷）—元—沙羅巴譯。《大正新修大藏經》第十九卷密教部二第三三至四一頁。藏經編號 No. 925.
2. 《釋教最上乘秘密藏陀羅尼集卷五》—《房山石經第二十八冊》第三六頁及第三八頁。

(Transliterated on 7/7/2007 from volume 14th serial No. 451 of the Taisho Tripitaka by Mr. Chua Boon Tuan (蔡文端) of Rawang Buddhist Association (萬撓佛教會). 8, Jalan Maxwell, 48000 Rawang, Selangor, West Malaysia.)

Tel : 603-60917215 [Saturday after 10.30 p.m.]

Residence : 603-60932563 [Monday to Sunday after 9.30 a.m.]

Handphone : 6016-6795961.

讀者如想知所念誦之陀羅尼可獲得的利益或修法，請參考密部大藏經。大藏經可在網上下載，其網址為：<http://www.cbeta.org/>

萬撓佛教會網址：<http://www.dharanipitaka.net>

联系方式：

蔡文端居士

Email : chuaboontuan@hotmail.com

Skype : chua.boon.tuan

张雅薇

Email : amitabhabuddhaya@hotmail.com

Skype : arvelyawei

QQ : 1471281077

20/01/2011 张雅薇汉语同音字注音—法国

07/05/2011 修改